

La Divina Comedia

Esperanza SECO

(Aspectos didácticos que ayuden al alumno a entender una obra que, según Mario RICCIARDI, es “Le perle della Letteratura Universale”).

ANALISIS

- Autor.
- Título de la obra.
- Estructura.
- Tema.
- Epoca histórica.
- Personajes.
- Símbolos más destacados.
- Mitología: citas (algunas).
- Astrología: citas significativas.
- Precedentes literarios.
- Vocabulario específico.
- Estudio lingüístico.
- Algunas citas de autoridades.

Hemos publicado en esta revista de DIDACTICA dos trabajos referidos el uno a ciertas influencias de la Literatura italiana en la española, cuestión que nos hace reflexionar sobre el dato de un conocimiento de la obra que nos ocupa por nuestros genios literarios, siendo evidente que muchos de ellos mostraron este conocimiento en el Siglo de Oro Español, pongamos como ejemplo precedente al Marqués de Santillana, quien escribió: “La Comedieta de Ponza” o “El Infierno de los enamorados”..., y otros muchos cuya mirada estuvo dirigida a las letras italianas.

El segundo estudio nos documenta acerca de los cinco primeros apartados que encabezan el presente estudio, es decir, en él podemos repasar la biografía del autor DANTE ALIGHIERI, el por qué del título de la obra y el tema, su desarrollo en Florencia, principalmente (donde la escribe), ya que DANTE ha concebido su Divina Comedia como “la Enciclopedia del saber medieval; su ALEGORIA DIDACTICA es a la vez, moral, política

y religiosa; un poema de vasta erudición en la que entra la Astrología, Filosofía, Historia, considerado como un tratado científico... atesorando la imaginación con el cultivo de elementos mitológicos”.

No obstante ampliamos algunos aspectos a fin de que el alumno fije globalmente los inmensos contenidos de esta obra mediante el conocimiento de su estructura.

I. ESTRUCTURA

LA DIVINA COMEDIA, consta de tres partes: IL INFERNO, IL PURGATORIO, IL PARADISO.

EL INFIERNO	—	34 cantos
EL PURGATORIO	—	33 cantos
EL PARAISO	—	33 cantos

La obra, un gran poema, está escrita en tercetos, cosa que no se hacía en aquellos tiempos, sometida además a las reglas del arte, UNIDAD DE OBJETO, UNIDAD DE DESARROLLO. El autor demuestra ser un genio poderoso, que comprende al mismo tiempo el todo y sus partes, que dispone con facilidad las mayores dimensiones y que planifica una verdadera SIMETRÍA, sin ver jamás obstáculo alguno. Sin embargo estaba fuera de las antiguas reglas del arte poético, no pertenecía propiamente a ningún género y DANTE ni podía ser juzgado ni comparado, estaba conforme consigo mismo. Ningún poeta había conmovido las almas, ningún filósofo había penetrado en las profundidades del pensamiento y del sentimiento.

PRECEDENTES. Una obra genial puede no ser original. En este caso está la D. COMEDIA de DANTE. Sin embargo, el poeta glorificó y perfeccionó aquello que por su gran amor a la lectura había acumulado en su mente. Aurelio Prudencio Clemente, poeta latino-cristiano, (348), escribe por primera vez en la poesía occidental del “mal de Satanás”, dando una pintura de las penas infernales, que tienen mucha relación con El Infierno de Dante en su obra.

Un número considerable de pormenores y rasgos topográficos, de escenas y descripciones episódicas de “La Divina Comedia” tienen sus precedentes y modelos, a veces análogos, a veces idénticos en “El ALCORAN” y en los “Hadices” descriptivos de la vida de Ultratumba que proceden de las leyendas musulmanas del Juicio Final, o de la doctrina de los teólogos y filósofos, especialmente místicos, quienes sistematizaron, interpretaron y razonaron todos estos documentos de la revelación musulmana.

El místico murciano Abenarabi es, entre todos esos pensadores arábigos el que con más relieve se nos ofrece como modelo posible de imitación, en lo que se refiere a LA ARQUITECTURA DANTESCA DE ULTRATUMBA pues en toda ella predomina el mismo DISEÑO CIRCULAR O ESFERICO que caracteriza a los planos trazados por Abenarabi: los pisos infernales, los cielos astronómicos, los círculos de la rosa mística, los coros angélicos que rodean el foco de la luz divina, los TRES CIRCULOS QUE SIMBOLIZAN LA TRINIDAD de personas, se describen por palabra escrita por el poeta florentino tal y como están también descritos por Abenarabi, quien, además los dibuja exactamente igual que los han dibujado siglos más tarde los eruditos dantistas, cuando quisieron representar gráficamente las poéticas descripciones de "La Divina Comedia".

Esta identidad en los planos acusa relación entre copia y modelo. Es imposible que se deba a coincidencia casual. La casualidad, además, no es una explicación científica de los hechos históricos y el hecho histórico contundente es éste. Abenarabi, llamado Abubéquer Mohamed Benalí, conocido además por los títulos honoríficos de MOHIDIN (vivificador de la religión), EL SEIJ EL ACBAR (Doctor Máximo) y ABENOFLATON (Hijo de Platón), nació en Murcia el 17 de Ramadán de 560 (18 de Julio de 1164), de familia noble. En el S. XIII, veinticinco años antes de nacer Dante, deja insertos en cuatro folios seguidos de su *FURUHAT* (una de sus cuatrocientas obras, en la que habla de las revelaciones de La Meca y del conocimiento de Dios y del Mundo) los diseños de los lugares de ultratumba, todos ellos inspirados en el símbolo circular o esférico que, en sistema "masarrí" de Abenarabi, representa al Cosmos y a su principio o génesis.

Dante, ochenta años después, nos lega en maravillosos tercetos una descripción poética de aquellos mismos lugares de ultratumba. Los rasgos topográficos de esta descripción son tan minuciosos y precisos que permiten a sus comentaristas del S. XX, representarlos gráficamente mediante planos geométricos, que resultan iguales en su esencia a los que siete siglos antes trazó el místico murciano. Sin el nexo de la imitación de estos últimos por Dante, la identidad comprobada es un enigma sin clave explicativa o un milagro de originalidad.

A esta identidad en la construcción se añade una gran analogía en la decoración: los diversos lugares de ultratumba, de tal manera Abenarabi los adorna y coinciden tal número de rasgos idénticos a los dantescos, que el "Aaraf" aparece como el prototipo del "Limbo"; el "Chahánam" o Gehena, como el modelo del "Infierno"; el "Sirat", como el boceto del "Purgatorio"; el "March", o pradera intermedia entre aquél y el cielo, como el bosquejo del "Paraíso Terrestre" y en fin, los ocho "Chanas" circulares, el árbol de la felicidad, como el diseño de la "Rosa mística" o Paraíso dantesco.

ARQUITECTURA

La misma unidad en la concepción arquitectónica y el mismo prurito de simetría física y ética está presente en ambas descripciones, islámica y dantesca. Jerusalén es el quicio sobre el que gira el cosmos ultraterreno; bajo la corteza terrestre de su emplazamiento desciende el infierno, en cuyo último piso está encarcelado Lucifer. *Sobre Jerusalén en posición vertical*, se abre el Cielo teológico, morada de la Divinidad y de los elegidos. El número de las mansiones es igual en el reino de las penas que en el reino de la bienaventuranza e idéntico criterio moral sirve para subdividir unas y otras mansiones, de forma que cada lugar infernal viene a ser la antítesis de su correspondiente celestial. Recordemos el punto anterior, en que se habla de los tres círculos esféricos semejando conos invertidos para cada uno de las sedes ultraterrenas, que con idéntica simetría arquitectónica van ascendiendo hasta llegar a la cúspide, morada de Dios.

A todas estas semejanzas en el escenario se añaden muchísimas analogías en episodios y escenas, que a veces son literalmente idénticas, y de entre las cuales resaltan por su mayor relieve las siguientes: la clasificación de los habitantes del Limbo y la condición de su suplicio moral, análogas a las del "Aaraf" islámico; la negra borrasca de los adúlteros, que es el viento alcoránico de "Ad"; la lluvia ígnea que cae sobre los sodomitas, obligados a marchar circularmente; el suplicio de los adivinos, que llevan su cabeza vuelta hacia el Occipudio; Caifás crucificado en tierra y pisoteado por las gentes; los ladrones devorados por culebras; los autores de cismas y divisiones...; la densa humareda que castiga a los iracundos en el Purgatorio, idéntica a la que anuncia el Alcorán para el día del juicio; la doble ablución en los dos ríos del Paraíso terrenal y el ENCUENTRO DE DANTE CON BEATRIZ, episodio nada cristiano y que es idéntico en conjunto y en pormenores a la escena de la entrada del alma en el paraíso islámico, después de su ablución en dos ríos y del encuentro con su prometida celestial y, finalmente, la descripción espiritualísima de la visión betífica mediante un "lumen" divino que produce un brillo exterior, claridad intelectual y deleite estático. El resto del poema dantesco, es decir, aquel que por no ser análogo al "Fotuhát" de Abanarabí de Murcia, los comentaristas de Dante han juzgado como producto de la inventiva del poeta, tampoco es original. En las leyendas medievales se encuentran absolutamente todos los elementos de que Dante se valió para la construcción del poema.

A dos categorías generales podemos reducir todos los elementos musulmanes descubiertos en las leyendas cristianas medievales, precursores de "La Divina Comedia". Integran la primera categoría, cuantos elementos islámicos aparecen en ellas y reaparecen después en el poema dantesco, ya desarrollados, ya simplemente esbozados o implícitos. Alguno de estos elementos los citamos a manera de ejemplo, porque daría fe de los mayo-

res y más desagradables suplicios que se describen en el infierno, dando cita, además de las leyendas cristianas en que han aparecido ej: Topografía infernal, dividida en siete zonas, según San Macario, Edda, o en ocho pisos, según Cantor de Regio Emilia. Suplicios infernales entre otros aún más horribles y macabros, las túnicas ígneas, dato atribuido a San Patricio, los sepulcros ídem, al mismo autor... etc.

II. EL TEMA

Dante recogió el tema de la Divina Comedia, de las muchas lecturas que tuvo que asimilar en su tiempo. LOS PERSONAJES, que en esta obra cita, como víctimas en el Purgatorio o Infierno, o los bienaventurados del Paraíso están presentes en la vida de Dante en la Italia de su tiempo, (volvemos a repasar nuestro artículo anterior, para fijar esta idea). Ellos forman el gran cúmulo de muchedumbres cuyas personas pasaron por el tamiz con el que Dante declaraba culpables o no culpables y entre estas dos categorías, situó a los personajes del Purgatorio, que "vivían" accidentalmente un estado de esperanza y de cuya descripción leve nos ocupamos después.

La conclusión que espontáneamente se desprende de esta copiosa suma de elementos islámicos insertos en las leyendas cristianas, precursoras de La Divina Comedia es esta: antes de que el poeta florentino redactase su obra maestra, existía ya en toda Europa cristiana un caudal riquísimo de concepciones poéticas cuyo TEMA ERA PRECISAMENTE LA VIDA ULTRATERRENA, que no habían nacido por generación autóctona cristiana, sino por contagio de la Literatura escatológica del Islám, puesto que algunos de estos rasgos pintorescos y mitos poéticos carecen de precedentes próximos y aún remotos en la escatología cristiana, como hijos que eran de otras religiones orientales, la egipcia y la zoroastra, principalmente. El Islam, en estrecho contacto con estas religiones, asimilados y fundidos con otras concepciones suyas, los habían transmitido a la Literatura cristiana occidental, según explica ASIN PALACIOS.

Cómo llegó a comprender y conocer Dante estas leyendas arábigo-cristianas y las puramente islámicas de que hemos hablado, como el "Fatuhat" de Abenarabí, es muy sencillo. Las primeras por ser populares, es decir transmitidas al mundo occidental por la estrecha y constante relación de cristianos y arabes: las Cruzadas o Tierra Santa, y el comercio con Africa y Arabia, el contacto con los piratas y viajeros occidentales; la vía española que difundió por Europa la enorme cultura de Córdoba, que traspasó los Pirineos y cruzó rápidamente el Mediterráneo. Llegó a Italia

y monopolizó el saber de aquella época, puesto que las ciencias árabes eran muy superiores a las cristianas. El mismo Brunetto Latini, maestro de Dante, autor del "Tesoretto" y del "Tesoro", estudió mucho en los manuscritos árabes. El Tesoretto es una enciclopedia que a todas luces demuestra el conocimiento de las teorías de Avicena, que la versión de la "Ética a Nicómano", de Aristóteles, aprovechada por Brunetto, estaba hecha sobre un texto árabe y probablemente en España; que los "Bestiarios" o colecciones de leyendas zoológicas eran de origen arábigo y, en fin, que en los casos en que Brunetto mismo cita autores orientales, son un síntoma bien claro del análogo origen que debe atribuirse a otros textos cuya filiación cristiana o clásica no ha sido esclarecida. Pero además de estos indicios de cultura arábigo, Brunetto dejó en su "Tesoro" una biografía de Mahoma, que revela una información poco frecuente acerca de la vida de este singular profeta y sus obras.

No se puede asegurar si en los varios códices italianos aún inéditos del "Tesoro" esta biografía de Mahoma contendrá la leyenda del "Mirach" al lado de las fábulas a que Brunetto alude, cuando dice que Mahoma embaucó a los musulimes con ellas y que "monte altre cose face loro credere" (muchas otras cosas hace él creer); pero aún en caso negativo, nadie podrá rehusar como inverosímil las hipótesis que nos hacen pensar que Brunetto Latini conociese la leyenda y pudiese comunicar de viva voz a su discípulo... (nos inclinamos a pensar que esta transmisión oral de maestro a discípulo no es suficiente para fijar en Dante tanta erudición, si pudo, sin embargo despertar en Dante la curiosidad literaria y hasta científica si cabe, por leer y documentarse de forma directa con los elementos históricos que le presentó su maestro).

Demás de todo esto, Brunetto, fue enviado, por el partido güelfo a Sevilla (partido de Florencia como hemos informado en nuestro artículo anterior); fue en el año 1260 en calidad de embajador a la Corte de Alfonso X el Sabio, de aquí es de suponer lógicamente que Brunetto, hombre de letras y aficionado a la cultura árabe, recibiría gran influencia de la espléndida ciencia y literatura islámicas, allí precisamente en el foco en que tales se producían.

Dante por su parte hereda de su maestro esta afición a la cultura árabe. En su "Comedia", cuando habla de PERSONAJES ARABES: Mahoma, Alí, etc., lo hace con precisión y cultura históricas. En su "Convito", Dante cita frecuentemente a Albumasar, Alfergani y Alpetragio, astrónomos árabes y también a los grandes filósofos: Alfarabí, Avicena, Algazel y Averroes, aprovechando las teorías de todos ellos en sus obras, quedando manifiesta esta influencia también en "La vita Nova" (referida a Beatriz después de su muerte). La simpatía de Dante hacia la ciencia islámica, en general, y hacia Averroes en particular, es irrefutable. Desistimos de acumular más datos sobre los precedentes de la Divina Comedia, ya fuera de toda duda, como podemos comprobar investigando en la ingente obra de

Asín Palacios (Miguel) "La Escatología musulmana en la *Divina Comedia*".

Aspectos didácticos:

— Siguiendo nuestro breve guión del comienzo, podemos hacer un análisis de este primer punto, teniendo en cuenta lo explicado, sobre:

— Tema y arquitectura estructurada de la obra de Dante "La Divina Comedia".

— Precedentes.

— Cultura árabe de Dante.

— Su maestro Brunetto Latini e influencia sobre Dante.

— Introducción, hasta aquí, de algunos personajes y símbolos.

— Debate en torno a lo analizado y aportación de datos investigados.

— Aportación de gráficos que puedan dar luz a la arquitectura de la obra.

Como conclusión a este primer punto diremos con Dante sus propias palabras acerca del tema y el género, de lo cual ya se ha hablado:

"Titulé a mi obra dándole el nombre de COMEDIA, que después apellidaron las gentes DIVINA. La Comedia es un género de composición poética que difiere de todos los otros. Difiere de la Tragedia, en que la Tragedia, es bella y apacible al principio y horrible al fin. La Comedia, al contrario, se anuncia con situaciones difíciles y termina felizmente, como puede verse en las obras de Terencio. De aquí que algunos poetas acostumbren a desear como forma de saludo amistoso un "comienzo trágico y un desenlace cómico". Estos dos géneros difieren igualmente por el *lenguaje*; el de la Tragedia es elevado y sublime; el de la Comedia, sencillo, como pide Horacio en su poética. Por esto la presente obra se llama "Comedia". Si se considera el asunto es horrible al principio, es EL INFIERNO; y en su fin es feliz, deseable, gracioso, EL PARAISO; su estilo es natural y sencillo, puesto que es el lenguaje vulgar, en el cual conversan las mujeres..." (1).

III. EL PURGATORIO

Nos vamos a detener en un espacio relativamente más amplio, en la segunda parte del poema, por razones obvias: De hecho hemos narrado al-

(1) Palabras de Dante. Trad. E. SECO.

guna escena del Infierno, que por su realismo atroz de las penas que se describen hemos cortado su decoración plástica, dado que hiere la sensibilidad, al menos la nuestra, sin que esto sea motivo de que sea leída para investigar con mayor fidelidad esta parte. Por otro lado El Purgatorio es como el tránsito, estado de esperanza hacia la consecución del Paraíso.

El Purgatorio, consta de 33 cantos, con un total de 4755 versos. Como de las otras dos partes, no existen documentos ciertos sobre algunos datos, pero la crítica hoy tiende al menos a establecer con una cierta seguridad el período de comienzo de su redacción. Colocado inmediatamente después del Infierno, que al ser terminada su redacción, Dante da comienzo a la segunda parte, es decir, El Purgatorio, a partir de 1308. Sobre su difusión se posee una documentación probada, siempre a través de documentos de la Universidad de Bolonia y otras entidades culturales, que nos testimonian su presencia a partir de 1319.

LA ESTRUCTURA FISICA DEL PURGATORIO, aparece en un plano de contraste con la del Infierno al cual se baja con grandes sensaciones de terror, “bajada hacia lo oscuro”, dentro de una atmósfera de pesadilla y horror. Dante llega al Purgatorio, saliendo físicamente del Infierno y pasando a través del cuerpo de Lucifer, con una última terrible acción, llena de horror y de denuncia de los efectos degradantes del mal. La llegada de Dante al Purgatorio es un hecho extraordinario, ya que como es sabido es la única persona viviente, después de Eneas y Cristo, en atravesar el sueño de la muerte.

Los seres del Purgatorio caminan tristemente en la base de la montaña, esperando el último momento para arrepentirse. Están a punto de concluir o terminar el propio recorrido para poseer la VERDAD y comenzar el ascenso y la definitiva purificación con la purgación de las culpas.

El monte está subdividido en Barrancos, llamados por Dante “girones” que coronan igualmente el entorno. Por el contrario, en el Infierno se precipitan las almas físicamente en el mal, mientras que en el Purgatorio se denuncia la gravedad del pecado y se preve la progresiva liberación del peso de la culpa a medida que asciende el alma.

Así pues, refiere el poeta, en el comienzo del Purgatorio, en este primer Canto, cómo luego que se vio fuera de la caverna apareció ante su embelesado estupor un ciclo purísimo e iluminado de brillantes estrellas, y cómo hallándose en la falda del monte con Catón el de Utica, que allí estaba de custodio, aconsejó éste a Virgilio, entre varias cosas sobre las que discurrieron, lo que debía hacer con su discípulo para ponerle en estado de visitar el Purgatorio.

DESCRIPCION

El monte del Purgatorio, que se eleva entre las aguas del otro hemisferio, representa un cono truncado por la parte superior, alrededor del cual corren once explanadas o mesetas circulares, contando entre ellas el suelo mismo de la montañosa isla. Las cuatro primeras forman el *Antepurgatorio*, donde se hallan confinadas hasta que se admitan a expiación, cuatro especies de almas, culpables de negligencia. Las otras siete componen el *Purgatorio* y en cada una de ellas se purga cada uno de los siete pecados capitales.

En la cumbre, sobre un llano, se extiende la siempre verde y amenísima selva del *Paraiso terrenal*. Los poetas van subiendo de círculo en círculo, a favor de unas escalas, que resultan menos penosas a medida que se acercan a la cumbre. En él se encuentra BEATRIZ, la amada de DANTE.

LA LENGUA

Hacemos exposición y ofrecemos un fragmento traducido del Italiano al Español de los 18 versos primeros, haciendo ver al alumno en la confrontación de textos cómo la lengua Italiana se aproxima a la nuestra ya que es idioma románico, descendiente del Latín vulgar, al igual que el Toscano, dentro de las lenguas del Latio fue erigida como la que había de ser lengua de Italia, de entre otras, también descendientes del Latín como por ej. el Osco y el Umbro. En toscano escribió también Petrarca su *Canzoniere*, cuyos versos iban dedicados a su amada Laura. Así pues, traducimos y glosamos los 18 versos citados.

1. Per correr migliori acque alza le vele
2. omai la navicella del mio ingegno,
3. Che lascia dietro a sé mar sì crudele;
4. e cantero di quel secondo regno,
5. dove l'umano spirito si purga
6. e di salire al ciel diventa degno.
7. Ma qui la morta poesi resurga
8. o sante Muse!, poi che vostro sono;
9. e qui Calliopè alquanto surga,
10. seguitando il mio canto con quel suono;
11. i cui le Piche misero sentiro
12. lo colpo tal, che disperar perdono.
13. Dolce color d'oriental zaffiro,
14. che s'accoglieva nel sereno aspetto
15. del mezzo, puro insino al primo giro,
16. a gli occhi miei ricominciò diletto,
17. tosto ch'io uscì' fuor de l'auro morta
18. che m'avea contrastati gli occhi e'l petto.

Los tercetos endecasílabos dan comienzo en los versos cuya primera palabra nace un espacio antes que el resto de los mismos.

NOTAS aclaratorias de ciertas palabras, que se localizan por medio de la enumeración de los versos. Estructuramos estas aclaraciones en lengua italiana, para que vea el alumno cómo efectivamente la lengua española y la italiana son muy parecidas, aunque la Gramática sea más complicada en la lengua italiana. (Incluso oralmente).

1. *Migliori acque*: quelle del Purgatorio, dove l'anima, mediante l'espiazione, merita la vista di Dio.
3. *Mar sí crudele*: l'Inferno, spesso raffigurato come mare in tempesta.
4. *Secondo regno*: il Purgatorio, rispetto al primo, che è quello dei dannati, e al terzo, dei santi.
5. *Morta poesi*: perche ha cantato le vicende dei martí, non solo fisicamente, ma anche spiritualmente.
8. *Sante*: ispiratrici di poesia sacra - *vostra*, vostra creatura, essendomi occupato di poesia dalla fanciullezza.
9. *Calliopè*: la musa del canto epico, detta 'dalla bella voce' - *surga*: elevi il suo stile rispetto alla prima cantica.
10. *Sequitando*: accompagnando.
11. *Le Piche*: figlie di Pierio, re della Tessaglia, trasformate in gazze o piche per aver voluto sfidare nel canto le Muse.
12. *Lo colpo*: l'armoniosa melodia e bellezza del canto delle Muse fu per le misere un colpo tale che ne rimasero turbate subendo poi le conseguenze della loro superbia.
13. *Dolce color*: lo zaffiro orientale è del colore azzurro intenso del cielo.
14. *S'accoglieva... mezzo*: era diffuso nell'aspetto sereno del l'aria è il termine scientifico usato per indicare il fluido fra la terra e il cielo nel quale si muovono i corpi.
15. *Al primo giro*: all'estremo orizzonte, alla zona più alta dell'aria.

TRADUCCION, más notas aclaratorias en Español.

"Para surcar aguas más tranquilas despliega ahora sus velas la navicilla de mi ingenio, dejando atrás mares tan espantosos.

Cantaré aquella segunda región en que se purifica el alma humana y se hace digna de remontarse al cielo. Resurja, pues, aquí, ¡Oh santas Musas!, la muerta poesía, ya que soy vuestro, y eleve su voz Caliope acompañando a la mía con el acento cuya fuerza sintieron tanto las miserables Pierias que desesperaron de su perdón (1).

Un suave color de zafiro oriental (2), que se comunicaba al sereno aspecto del aire puro, hasta el primer círculo (3), volvió a alegrar mis ojos, así que me ví libre de la mortífera atmósfera que me había constrictado la vista y el corazón.

(1) Alude a las nueve hijas de Pierio, rey del Pella, en Macedonia, que habiendo desafiado a cantar a las Musas, hubieron de darse por vencidas y fueron convertidas en urracas.

(2) Es decir un vago color azul.

(3) Hasta el primer móvil, que es el cielo de las estrellas fijas. Otros investigadores creen que alude aquí el Poeta al cielo de la Luna y otros que al horizonte extremo.

~~Habiendo hecho un ligerísimo recorrido por las dos primeras partes de la obra que nos ocupa y siendo el POETA VIRGILIO quien sirve de guía a Dante, vamos a penetrar, también de forma muy breve en IL PARADISO, a fin de reunir un reducido material informativo de una obra que necesitaría muchos folios para ser tratada, que dicho sea de paso, no se trata de una crítica literaria, sino de exponer algunos aspectos que al fin son claves para explicar a los alumnos de Magisterio en su asignatura de LITERATURA, unos elementos que quedan fuera del alcance de sus estudios realizados en el Bachillerato y que al mismo tiempo, hacemos estas incursiones a las grandes obras literarias universales, para INSTALAR AL ALUMNO A LA LECTURA TOTAL DE DICHAS OBRAS, introduciéndole de este modo, de alguna manera en el gusto por la lectura trascendente y filosófica. Conseguido este objetivo y el de un cierto conoci-~~

miento por las estructuras lingüísticas, nos damos por muy conformes quienes a lo largo de nuestro quehacer DOCENTE vamos consiguiendo una *metodología didáctica*.

IV. EL PARAISO

Es el canto I, después de una invocación a Apolo, padre de la luz y numen de la poesía, describe DANTE, cómo desde el Paraíso terrestre se remontó al primer cielo y cómo BEATRIZ, respondió a algunas dudas que le surgieron.

Siguiendo las teorías de Ptolomeo, pone el poeta la tierra inmóvil en el centro; alrededor de ella, en órbitas circulares y concéntricas y sucesivamente más anchas y veloces, hace girar los cielos de la Luna, de Mercurio, de Venus, del Sol, de Marte, de Júpiter, de Saturno, la octava esfera, que es la de las estrellas fijas, la novela o primer móvil y, finalmente, el empíreo, que es inmóvil y se designa también con el nombre de *Cielo quieto*. Dirigen el movimiento de los nueve cielos otros tantos ángeles, que el poeta llama *inteligencias*, y que son de un orden jerárquico mayor o menor, según está más elevado o más bajo el cielo que ponen en movimiento.

Transportado por la fuerza misma que impele a los cielos y por la luz, cada vez mayor de los ojos de BEATRIZ que le acompaña, va subiendo DANTE, de uno a otro y sucesivamente se le aparecen los espíritus bienaventurados que se distinguieron en vida por la virtud propia de aquel planeta.

A este sistema cósmico corresponde otro alegórico o incluso científico formado por las ciencias filosóficas o teológicas que componían EL TRIVIUM Y EL CUADRIVIUM.

La gloria de aquél, que todo lo mueve, penetra por los ámbitos del Universo y resplandece en una parte más y en otra menos. "Yo estuve en el cielo que más participa de su luz y vi cosas que no sabe si puede referir el que desciende de aquella altura porque acercándose al Sumo Bien, de su anhelo llega nuestro entendimiento a profundizar tanto, que no le es dado, seguirle a la memoria y sin embargo cuanto de aquel santo reino he podido retener en mi mente, será ahora materia de mi canto. Desde diversos puntos envía su luz a los mortales la lumbrera del mundo, mas cuando parte de aquél en que coinciden los cuatro círculos con las tres cruces (los círculos son el horizonte, el zodiaco, el ecuador y el coluro de los equinoccios, que en su mutua intersección forman tres cruces), su efecto es más halagüeño, su influencia más propicia, disponiendo e identificando mejor consigo mismo la materia del mundo.

Desde aquel punto enviaba al hemisferio de allá (al del Purgatorio) la mañana, y al de acá (al hemisferio en que se hallaba DANTE cuando escribía esto) la noche, y así en aquél casi todo se veía blanco como en el opuesto negro, cuando descubrí a Beatriz, inclinada a la mano izquierda y mirando al sol, que jamás águila le miró tan fijamente. Y como el rayo que se refleja proviene del directo y retrocede hacia arriba, a modo de peregrino que anhela tornar al lugar de donde partiò. Así la acción de Beatriz, que por medio de los ojos percibió mi mente, ocasionó la mía y fijé mi vista en el Sol, contra lo que es nuestra costumbre.

Posibles son allí muchas cosas negadas aquí a nuestras facultades, como que aquel lugar se hizo acomodado a la humana especie y no me mantuve así mucho tiempo, ni tampoco que no viese irradiar en torno su luz como el hierro que sale chispeando de la fragua. De repente pareció que el fulgor de un astro se juntaba al de otro, cual si el Omnipotente hubiese adornado el cielo con otro Sol.

Clavados estaban los jos de Beatriz en las esferas eternas y yo fijé en ella los míos, apartándolos de aquella contemplación y siguiendo así aconteciómeme interiormente lo que a Glauco, que al saborear la hierba se convirtió en compañero de los dioses del mar. No se podría explicar con palabras tal trashumanación, pero baste este ejemplo para aquel a quien la divina gracia le otorgue experimentarla.

Si yo era respecto a mí nada más que la parte que últimamente creaste, tú lo sabes, Amor que riges los cielos, y que me sublimaste con tu esplendor. Cuando las esferas que tú haces girar perpetuamente por el deseo que de ti tienen me atrajeron así con la armonía que templas y que presides, parecióme aquel cielo tan abrasado por el ardor del Sol, que nunca lluvia ni río se dilató en tan inmenso lago. La novedad del sonido y la luz vivísima encendieron en mí tal deseo de averiguar su causa, que jamás lo he sentido tan punzador, y así ella que me veía como a mí propio, para aquietar mi conmovido ánimo, antes de yo rogárselo abrió los labios y comenzó a decir: “Tú mismo te incapacitas con esas falsas imaginaciones, de modo que no ves lo que verías renunciando a ellas. No estás en la tierra como crees: el rayo desgajándose de su región propia, no va tan veloz como tú al remontarte a ella”.

Aunque estas afectuosas y cortas palabras, disiparon mi primera duda, halléme interiormente más confundido con otra nueva, y dije: —Quedo ya satisfecho de lo que tanto me admiraba; pero ahora me maravilla ver cómo me sobrepongo a estos cuerpos tan ligeros. Dio ella un suspiro de compasión, volvió hacia mí los ojos con la expresión de una madre que presencia el delirio de su hijo, y me habló en estos términos “Todas las cosas creadas guardan entre sí un orden y este es la forma que tiene el Universo de asemejarse a Dios. En la eterna virtud, que es el fin para el que se estableció el mencionado orden. Según el mismo todos los seres tienen sus inclinaciones, al tenor de la diversidad de esencia que más o menos los

acerca a su Criador. Por esto cada cual se dirige a diverso puerto por el gran mar de la vida conforme al instinto que ha recibido para encaminarse a aquel. El instinto lleva al fuego hacia la luna mueve otras veces los corazones de los mortales y otras concentra y une la tierra consigo misma. Y no sólo se sienten impulsadas por tal estímulo las criaturas faltas de inteligencia, sino las que se distinguen por el entendimiento y por el amor. La Providencia que tan sabiamente lo dispone todo, serena siempre con su luz el cielo en que gira la esfera más veloz; y allí como el punto prefijado, se dirige la fuerza de aquel estímulo, que cuando recibe su impulso lleva a dichoso fin.

Verdad es que como la forma no corresponde muchas veces a la intención del arte, porque la materia se muestra remisa en obedecer, así suele la criatura desviarse de aquella dirección por la facultad que tiene, a pesar de su tendencia, de seguir otra, y así como acontece que desciende el fuego de las nubes, así los falsos placeres tuercen el natural impulso hacia la tierra. No debes, pues, en mi juicio, asombrarse de esa fuerza con que te elevas, como no es maravilla que baje un río al despeñarse de alta montaña. Lo admirable sería que dueño de tu libertad, te mantuvieras abajo como que la llama viva quedase restrera en tierra" y diciendo esto levantó al cielo sus ojos.

Normas didácticas:

El alumno, a lo largo de la lectura razonada de lo expuesto, deberá registrar cuanto decíamos al comienzo del presente trabajo, ello, además le animará a que lea páginas de esta obra recogiendo, citas, momentos simbólicos, acciones de seres mitológicos, razonamientos teológicos, frases consecuentes de una imaginación fecundísima, de un profundo conocimiento de la Historia y la Mitología y en fin, extraordinario numen poético...

ANÁLISIS DE NOVELA LITERARIA

(Orientación)

0) Ficha del libro:

- Autor, título..., ESTRUCTURA, capítulos.
- Historia (proceso)
- Sociedad, géneros de vida
- Nivel cultural de los personajes.

1) Estudio de la obra, del tema y argumento.

- 2) Psicología de los personajes.
 - Estudio psicológico de los personajes
 - Comportamientos humanos
 - Hábitos y costumbres
 - Psicología social o colectiva
 - Política y psicología de masas
- 3) Aspectos literarios.
 - Género a que pertenece, su justificación:
 - * Diálogo
 - * Narración
 - * Descripción
 - Citas del libro, fragmentos (págs.).
- 4) Estudio de la lengua.
 - Lenguaje real, ficticio, ampuloso, retórico...
 - Estilo literario, figuras literarias o retóricas
 - Citas de la novela (páginas) donde se contengan las figuras de dicción ej. metáforas, símiles...
 - Si es una composición poética, análisis de los versos: LICENCIAS LITERARIAS: RIMA: METRICA... Ej. Poemas épicos).
- 5) Comentario de texto de un fragmento.
 - Apartados
 - Estudio de la sintaxis
 - Estilo de la obra en concreto
 - Distribución del pensamiento...

TRABAJOS EN EQUIPO

a) Se debe leer la obra en conjunto. Enterarse bien del contenido global. Posibles fuentes. Proyección de futuro (si lo ha tenido).

b) Cada equipo se ocupará de un apartado de mútuo acuerdo, las partes de los equipos formarán el TODO de la obra investigada.

c) Se entregará escrito a máquina, el día de la exposición corregida debidamente y al exponer el trabajo no se leerá, sino que se explicará, todo lo más un breve guión y las citas del libro.

d) Se calificará y valorará: la comprensión lectora y la expresión oral y escrita, así como los sinópticos en el encerado. BIBLIOGRAFIA.